

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

Foglalkoztatási és Szociális Bizottság

4.4.2007

PE 386.720v01-00

## MÓDOSÍTÁS: 14–76

Jelentéstervezet  
Mario Mantovani

(PE 384.540v01-00)

az egész életen át tartó tanulás Európai Képesítési Keretrendszerének létrehozásáról

Ajánlásra irányuló javaslat (COM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 14

(1) preambulumbekkezdés

(1) *A polgárok tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához.* Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

(1) *A képesítések polgárok általi megszerzése, megőrzése és fejlesztése a Közösség szociális kohéziójának, a polgárok egyéni fejlődési lehetőségeinek és a versenyképesség meghatározó alapelemét képezi.* Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

Or. de

### Indokolás

*Az Európai Képesítési Keretrendszer a személyek képesítésének leírását szolgálja. A képesítések bemutatása az egyén és társadalom számára is hozzáadott értéket teremt, amennyiben ezt az elképzelést ennek megfelelően fejlesztik, ahelyett, hogy az oktatás tisztán*

AM\661706HU.doc

PE 386.720v01-00

Külső fordítás

*eszköz szintű megközelítését helyeznék az első helyre a versenyképesség javításában.*

Módosítás, előterjesztette: Evangelia Tzampazi

Módosítás: 15

(1) preambulumbekkezdés

(1) **A polgárok** tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

(1) **Minden polgár** tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése **és elismerése** elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten **mindenki – különösen a társadalom sérülékeny tagjai, mint a szakképzetlenek, az idős munkavállalók, az iskolából kimaradók, a munkanélküliek, a bevándorlók vagy a fogyatékkal élők – számára** elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 16

(1) preambulumbekkezdés

(1) A polgárok tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

(1) A polgárok tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése **és a tanulási eredmények értékelése minőségi szakképesítéseket biztosít, továbbá** elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához **annak érdekében, hogy elősegítsék a határon átnyúló szakmai mobilitást, és hogy eleget tegyenek az európai munkaerőpiac keresleti és kínalmi igényeinek.** Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és

javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Maria Matsouka

Módosítás: 17

1) preambulumbekzdés

(1) A polgárok tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

(1) A polgárok tudásának, készségeinek és kompetenciájának fejlesztése elengedhetetlen a Közösség versenyképességéhez és szociális kohéziójához, **valamint a Közösségen belüli foglalkoztatáshoz és minőségi munkahelyek megteremtéséhez**. Ezért mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten elő kell mozdítani és javítani kell az egész életen át tartó tanulásban való részvételt és a képesítések használatát.

Or. el

#### Indokolás

*a) A naprakész technológiai ismeretek, készségek és kompetenciák nem csak (általános) gazdasági értelemben és a versenyképesség szempontjából gyakorolnak hatást a munkavállalókra, hanem mindennapi életükre is azonnali hatással vannak a munkahelyek minőségének javítása és a munkahelyteremtés növelése révén. b) Egyedi intézkedésekre van szükség a naprakész technológiai ismeretek munkahelyi terjesztéséhez, hogy ezáltal a lehető leghatékonyabb módon ösztönözzék az egész életen át tartó tanulást, amelyet azonban módszeresen, megkülönböztetés vagy bármely munkavállalói csoport kirekesztése nélkül kell megszervezni.*

Módosítás, előterjesztette: Maria Matsouka

Módosítás: 18

(2) preambulumbekkezdés

(2) Az Európai Tanács lisszaboni ülése 2000-ben arra a következtetésre jutott, hogy a képzések fokozott átláthatósága az egyik legszükségesebb összetevő ahhoz, hogy a Közösségben az oktatási és képzési rendszerek a tudásalapú társadalom igényeihez alkalmazkodhassanak. Később az Európai Tanács 2002-es barcelonai ülésén a felsőoktatási szektoron belüli szorosabb együttműködésre, valamint a szakképzés terén az elismerési módszerek és átláthatóság javítására szólított fel.

(2) Az Európai Tanács lisszaboni ülése 2000-ben arra a következtetésre jutott, hogy a képzések fokozott átláthatósága az egyik legszükségesebb összetevő **egyrésről** ahhoz, hogy a Közösségben az oktatási és képzési rendszerek a tudásalapú társadalom igényeihez alkalmazkodhassanak, **másrésről, hogy ösztönözzék a munkavállalók mobilitását és foglalkoztatását.** Később az Európai Tanács 2002-es barcelonai ülésén a felsőoktatási szektoron belüli szorosabb együttműködésre, valamint a szakképzés terén az elismerési módszerek és átláthatóság javítására szólított fel.

Or. el

*Indokolás*

*Utalás a munkavállalók oktatásának és képzésének ösztönzése, valamint a mobilitás és a foglalkoztatási lehetőségek javítása közötti kapcsolatra.*

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 19

(5) preambulumbekkezdés

(5) A koppenhágai folyamat összefüggésében a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által A szakképzés területén megerősített európai együttműködés jövőbeni prioritásairól 2004. november 15-én kiadott következtetései elsőbbséget adtak egy nyitott és rugalmas, átláthatóságon és kölcsönös bizalmon alapuló Európai Képesítési Keretrendszer kifejlesztésének, amely közös referenciaként szolgál mind az oktatásban, mind a képzésben.

(5) A koppenhágai folyamat összefüggésében a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által A szakképzés területén megerősített európai együttműködés jövőbeni prioritásairól 2004. november 15-én kiadott következtetései elsőbbséget adtak egy nyitott és rugalmas, átláthatóságon, **érthetőségen** és kölcsönös bizalmon alapuló Európai Képesítési Keretrendszer kifejlesztésének, amely közös referenciaként szolgál mind az oktatásban, mind a

képzésben.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 20

(5a) preambulumbekkezdés (új)

*(5a) Szükség van az informális és nem formális oktatás keretében szerzett képesítések elismerésére irányuló tárgyalások fokozására, összhangban az oktatási, ifjúsági és kulturális miniszterek tanácsának 2004. május 28-i ülésén, a nem formális és informális tanulás meghatározására és elismerésére vonatkozóan elfogadott következtetésekkel.*

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 21

5a) preambulumbekkezdés (új)

*(5a) A nem formális és informális tanulás eredményeinek elismerését a nem formális és informális tanulás meghatározására és elismerésére vonatkozó közös európai elvekről szóló, 2004. május 28-i tanácsi következtetésekkel összhangban kell előmozdítani.*

Or. fr

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás átdolgozza az előadó által megfogalmazott szöveget, hogy az érintett tanulási folyamatok helyett inkább a tanulás eredményeinek elismerésén legyen a hangsúly. (A fordító megjegyzése: az indokolás második mondata nem érinti az angol változatot.)*

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 22  
(5a) preambulumbekzdés (új)

*(Nem érinti az angol változatot.)*

Or. de

*Indokolás*

*(Nem érinti az angol változatot.)*

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 23  
7) preambulumbekzdés

(7) Ez az ajánlás figyelembe veszi a képesítések és a szakmai alkalmasság átláthatóságának egységes közösségi keretéről (Europass) szóló, 2004. december 15-i 2241/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot, valamint az élethosszig tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról szóló, **[ÉÉÉÉ. hónap NN]-i** európai parlamenti és tanácsi ajánlást.

(7) Ez az ajánlás figyelembe veszi a képesítések és a szakmai alkalmasság átláthatóságának egységes közösségi keretéről (Europass) szóló, 2004. december 15-i 2241/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozatot, valamint az élethosszig tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról szóló, **2006. december 18-i 2006/962/EK** európai parlamenti és tanácsi ajánlást.

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 24  
(8) preambulumbekzdés

(8) Ez az ajánlás összeegyeztethető a felsőoktatásért felelős **miniszterek** 2005. májusi bergeni ülésén az Európai Felsőoktatási Térség számára elfogadott keretrendszerrel és ciklusjellemzőkkel.

(8) Ez az ajánlás összeegyeztethető **45 európai ország** felsőoktatásért felelős **miniszterének** 2005. májusi bergeni ülésén, **a bruges-koppenhágai folyamat keretében** az Európai Felsőoktatási Térség számára elfogadott keretrendszerrel és ciklusjellemzőkkel.

*Indokolás*

*Ez a módosítás beilleszt egy utalást a szakképzéssel kapcsolatos bruges-koppenhágai folyamatra.*

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 25

(8a) preambulumbekkezdés (új)

*(8a) Az ötös szinten az ötös szintű – felsőfokú vagy rövidebb időtartamú egyetemi képzéseken megszerzhető – készségek és képesítések egyesítése semmilyen körülmények között sem célozhatja a nemzeti formális oktatási rendszer aláadását vagy megkerülését, továbbá nem vezethet formális egyetemi képesítésekhez, célja csupán azon ismeretek, készségek vagy képességek nyilvántartása, amelyeket a formális egyetemi képesítésekkel együtt figyelembe kell venni a munkaerőpiacon.*

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 26

(8a) preambulumbekkezdés (új)

*(8a) A szakoktatás és szakképzés minőségbiztosításáról szóló 2004. májusi tanácsi következtetések, a felsőoktatás terén a minőségbiztosítással kapcsolatos további európai együttműködésről szóló 2006. február 15-i ajánlás, valamint a felsőoktatásért felelős miniszterek által 2005. májusi bergeni ülésükön elfogadott minőségbiztosítási normák és iránymutatások olyan közös minőségbiztosítási elveket tartalmaznak,*

*amelyeknek az Európai Képesítési Keretrendszer végrehajtásának alapjául kell szolgálniuk, amelynek során a figyelem az EKKR átfogó megközelítése alapján nem csak az egyetemekre irányul, hanem a munkaerőpiac sajátos követelményeire is kiterjed, tiszteletben tartva egyidejűleg a nemzeti hatásköröket is.*

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Bernard Lehideux

Módosítás: 27

(9) preambulumbekkezdés

(9) Ez az ajánlás nem alkalmazható azokra a helyzetekre, amelyeket a szakmai képezések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> szabályoz, amely mind a megfelelő nemzeti hatóságnak, mind a migráns személynek jogokat biztosít és kötelezettségeket ír elő. Az Európai Képesítési Keretrendszer képezési szintjeire való hivatkozás nem érinti a munkaerőpiacra való bejutást azokban az esetekben, amelyekben a szakmai képezéseket a 2005/36/EK irányelvvel összhangban elismerik.

(9) Ez az ajánlás nem alkalmazható azokra a helyzetekre, amelyeket a szakmai képezések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>2</sup> szabályoz, amely mind a megfelelő nemzeti hatóságnak, mind a migráns személynek jogokat biztosít és kötelezettségeket ír elő. Az Európai Képesítési Keretrendszer képezési szintjeire való hivatkozás nem érinti a munkaerőpiacra való bejutást azokban az esetekben, amelyekben a szakmai képezéseket a 2005/36/EK irányelvvel összhangban elismerik. ***Az Európai Képesítési Keretrendszert azonban referéncia-keretrendszerként is lehet használni a 2005/36/EK irányelv 14. cikkében említett kompeténciási intézkedésekhez hasonló intézkedések bevezetésénél.***

Or. fr

*Indokolás*

*La directive 2005/36/CE donne la possibilité aux Etats membres d'instaurer des mesures de*

<sup>1</sup> HL L 255., 2005.9.30., 22. o.

<sup>2</sup> HL L 255., 2005.9.30., 22. o.



*compensation afin d'éviter qu'un trop grand écart de niveau de compétences ne puisse exister entre un professionnel d'un Etat membre et un ressortissant communautaire souhaitant s'installer dans cet Etat membre pour y exercer le même métier. Sans se substituer ni remettre en cause les dispositions de la directive, le CEC doit pouvoir être utilisé par les autorités compétentes comme cadre de référence dans l'élaboration de mesures de compensation afin de renforcer le poids des résultats de l'apprentissage dans les conditions d'installation d'un ressortissant communautaire sur le territoire d'un Etat membre. Ceci est en particulier nécessaire pour garantir la qualité et la sécurité des biens et services produits par les professions ne demandant que le niveau minimum de qualification et pour lesquelles la directive pourrait conduire (par le biais de la clause d'équivalence N/N-1) à réduire à néant les exigences de qualification professionnelle posées par la profession.*

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 28

(10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát **és** hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek **az elhelyezése** a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért **az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve** a munkavállalók és tanulók **mobilitása növelésének tágabb célkitűzése** is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban – **nemzeti és ágazati szinten egyaránt** – a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, **kölcsönös megbízhatóságát**, összehasonlíthatóságát, hordozhatóságát **és elismerését**. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek **a nemzeti képesítésekkel való összekapcsolása, valamint** a nemzeti képesítési rendszerekben **való** elhelyezése. Az ajánlás ezért, **tekintettel annak nem kötelező erejére, nem vonja meg vagy korlátozza a tagállamok azon lehetőségét, hogy megválasszák a szükséges képesítés szintjét, ezáltal segítve az egész életen át tartó tanulás előmozdítását, illetve** a munkavállalók és tanulók **jobb foglalkoztathatóságát és nemzetközi**

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 29  
(10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. ***Ebből a célból a tagállamok támogatni fogják az ezekben a kérdésekben felelős vagy konzultációra kijelölt minisztériumok bevonására irányuló politikákat annak biztosítása érdekében, hogy képesítési referencia-keretrendszert közös megegyezéssel használják.*** Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás ***minden formája – különösen a formális, nem formális és informális oktatás és tanulás azonos értékeinek elismerése révén való*** – előmozdításának, illetve a munkavállalók és tanulók ***európai szintű*** mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul, ***ösztönözve egyidejűleg a megszerzett információk és tapasztalatok cseréjét.***

Or. it

## Indokolás

*Elengedhetetlen, hogy a nemzeti minisztériumok konkrét intézkedéseket tegyenek a képzések és bizonyítványok tekintetében elfogadott európai fogalmi rendszer használatának ösztönzése érdekében. Eleget téve a munkaerőpiac által megkövetelt iskolai, egyetemi és szakképzési képzéseknek a mobilitás sokkal hatékonyabb lesz európai szinten, ennél fogva javulnak a lisszaboni stratégia célkitűzéseinek eléréséhez kapcsolódó kilátásaink.*

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 30

10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képzési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez **növelni** fogja a különböző tagállamokban a polgárok képzéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. Az Európai Képzési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képzési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képzéseknek az elhelyezése a nemzeti képzési rendszerekben. Az **ajánlás** ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseihez is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képzési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben, **és amely előmozdítja a nemzeti és ágazati szinten kiadott bizonyítványok átláthatóságát és összehasonlíthatóságát.** Ez **javítani** fogja a különböző tagállamokban a polgárok képzéseinek **és kompetenciáinak** átláthatóságát, összehasonlíthatóságát, hordozhatóságát és **elismerését.** Az Európai Képzési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képzési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képzéseknek az elhelyezése a nemzeti képzési rendszerekben. Az **ajánlásban foglaltakat** ezért **következétesen be kell tartani, és az átlátható minőségbiztosítási elvek megvalósulása érdekében elengedhetetlen a kölcsönös bizalom, mivel ez az ajánlás várhatóan az oktatási lehetőségek javításának,** az egész életen át tartó tanulás előmozdításának, illetve a munkavállalók és tanulók **alkalmazkodó képessége, foglalkoztathatósága és nemzetközi** mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseihez is hozzájárul.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 31  
(10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseivel is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. ***Ezért az EKKR-t átültetését tekintve rugalmas és nyitott eszközként alakították ki annak érdekében, hogy az oktatási rendszerek különböző – egyetemi, szakképzési és vállalati – formáit helyesen írják le. Az általános és szakoktatás egyenértékűségének, illetve az oktatási rendszerek közötti átláthatóság megteremtése érdekében az EKKR-ben leírt valamennyi szintnek alapvetően a különböző oktatási és életpálya-utakat járva is elérhetőnek kell lennie.*** Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseivel is hozzájárul.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Maria Matsouka

Módosítás: 32  
10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek **átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és** hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseivel is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja **az átláthatóságot, meg fogja könnyíteni a szakképesítések szintjeinek elismerését, és javítani fogja az összehasonlíthatóságot, a kölcsönös bizalmat, a nemzeti és regionális oktatási rendszerek közötti együttműködést, valamint** a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének, **valamint a készségek, ismeretek, tapasztalatok és képességek uniós szintű cseréjének ösztönzése révén a foglalkoztatási lehetőségek bővítésének** tágabb célkitűzéseivel is hozzájárul.

Or. el

#### *Indokolás*

*Az EKKR hasznos eszköz lehet a különböző oktatási intézmények közötti szélesebb körű együttműködés és kölcsönös bizalom megteremtése, illetve a munkavállalói képesítések és készségek szintjeinek összehasonlíthatósága és elismerése tekintetében. A munkavállalók oktatásának és képzésének ösztönzését célzó intézkedések, illetve a fokozott mobilitás és foglalkoztathatóság közötti kapcsolat így sokkal nagyobb hangsúlyt kap.*

Módosítás, előterjesztette: Evangelia Tzampazi

Módosítás: 33  
10) preambulumbekzdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és hordozhatóságát. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul.

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez növelni fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek és **készségeinek** átláthatóságát, összehasonlíthatóságát, hordozhatóságát és **elismerését**. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képesítéseknek az elhelyezése a nemzeti képesítési rendszerekben. Az ajánlás ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának, illetve a munkavállalók és tanulók **foglalkoztathatósága, alkalmazkodó képessége, személyes fejlődése, társadalmi beilleszkedése és nemzetközi** mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul.

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 34

10) preambulumbekkezdés

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben. Ez **növelni** fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és **hordozhatóságát**. Az Európai Képesítési Keretrendszernek lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képesítési rendszereiket egy közös viszonyítási

(10) Ennek az ajánlásnak célja, hogy közös viszonyítási keretrendszert hozzon létre, amely megfeleltetési eszközként szolgál a különböző képesítési rendszerek és szintjeik között a közoktatásban, a felsőoktatásban illetve a szakképzésben, **valamint hogy előmozdítsa az átláthatóságot a nemzeti és ágazati szinten kibocsátott képesítések tekintetében**. Ez **javítani** fogja a különböző tagállamokban a polgárok képesítéseinek és **kompetenciáinak** átláthatóságát, összehasonlíthatóságát és **elismerését**. Az Európai Képesítési Keretrendszernek

ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képezéseknek az elhelyezése a nemzeti képezési rendszerekben. Az **ajánlás** ezért az egész életen át tartó tanulás előmozdításának illetve a munkavállalók és tanulók mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul.

lehetővé kell tennie továbbá, hogy a nemzetközi ágazati szervezetek képezési rendszereiket egy közös viszonyítási ponthoz kapcsolják, és így könnyebbé válják ezeknek a képezéseknek az elhelyezése a nemzeti képezési rendszerekben. Az **ajánlásban foglaltakat ezért következetesen be kell tartani, és az átlátható minőségbiztosítási elvek megvalósulása érdekében elengedhetetlen a kölcsönös bizalom, mivel ez az ajánlás az egész életen át tartó tanulás előmozdításának, illetve a munkavállalók és tanulók foglalkoztathatósága és nemzetközi mobilitása növelésének tágabb célkitűzéseire is hozzájárul.**

Or. fr

#### *Indokolás*

*(A fordítói megjegyzése: az indokolás nem érinti az angol változatot.)*

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 35

10a) preambulumbekzdés (új)

***(10a) Ez az ajánlás a nemzeti oktatási és szakképzési rendszerek sérelme nélkül hozzájárul annak modernizációjához, az egyetemi oktatás és a foglalkoztatás közötti átmenet biztosításához, valamint a formális, nem formális és informális tanulás összekapcsolásához.***

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 36

10a) preambulumbekkezdés (új)

*(10a) Ez az ajánlás az oktatási és képzési rendszerek közötti összhang javítását célozza, illetve az informális és nem formális tanulás értékeit hangsúlyozza. Hozzájárulhat továbbá a képzési és továbbképzési rendszerek folyamatos kiigazításához, valamint előmozdíthatja az egymástól való tanulást.*

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 37

11) preambulumbekkezdés

(11) Ez az ajánlás megfelel a Szerződés 5. cikkében található szubszidiaritás elvének, amennyiben célkitűzése, hogy a mobilitás és az egész életen át tartó tanulás előmozdítása, illetve *az átláthatóság* növelése révén támogassa és kiegészítse a tagállamok intézkedéseit. Ez az ajánlás megfelel az említett cikkben található arányosság elvének is, mivel nem helyettesíti vagy határozza meg a nemzeti képesítési rendszereket és/vagy képesítéseket. Az Európai Képesítési Keretrendszer nem ír le egyedi képesítéseket vagy egyéni kompetenciákat, így egy bizonyos képesítést a megfelelő nemzeti képesítési *rendszeren* keresztül kell az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére besorolni.

(11) Ez az ajánlás megfelel a Szerződés 5. cikkében található szubszidiaritás elvének, amennyiben célkitűzése, hogy *a nemzeti jogszabályokkal és gyakorlattal összhangban* a mobilitás és az egész életen át tartó tanulás előmozdítása, illetve *a polgárok képesítései átláthatóságának, kölcsönös megbízhatóságának, hordozhatóságának és elismerésének* növelése révén támogassa és kiegészítse a tagállamok intézkedéseit. Ez az ajánlás megfelel az említett cikkben található arányosság elvének is, mivel nem helyettesíti vagy határozza meg a nemzeti képesítési rendszereket és/vagy képesítéseket. Az Európai Képesítési Keretrendszer nem ír le egyedi képesítéseket vagy egyéni kompetenciákat, így egy bizonyos képesítést a megfelelő nemzeti képesítési *rendszereken* keresztül kell az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére besorolni.

Or. el



Módosítás, előterjesztette: Elspeth Attwooll

Módosítás: 38

11) preambulumbekzdés

(11) Ez az ajánlás megfelel a Szerződés 5. cikkében található szubszidiaritás elvének, amennyiben célkitűzése, hogy a mobilitás és az egész életen át tartó tanulás előmozdítása, illetve az átláthatóság növelése révén támogassa és kiegészítse a tagállamok intézkedéseit. Ez az ajánlás megfelel az említett cikkben található arányosság elvének is, mivel nem helyettesíti vagy határozza meg a nemzeti képzési rendszereket és/vagy képzéseket. Az Európai Képzési Keretrendszer nem ír le egyedi képzéseket vagy egyéni kompetenciákat, így egy bizonyos képzést a megfelelő nemzeti képzési rendszeren keresztül kell az Európai Képzési Keretrendszer megfelelő szintjére besorolni.

(11) Ez az ajánlás megfelel a Szerződés 5. cikkében található szubszidiaritás elvének, amennyiben célkitűzése, hogy a mobilitás és az egész életen át tartó tanulás előmozdítása, illetve az átláthatóság növelése révén támogassa és kiegészítse a tagállamok intézkedéseit. Ez az ajánlás megfelel az említett cikkben található arányosság elvének is, mivel nem helyettesíti vagy határozza meg a nemzeti **vagy regionális** képzési rendszereket és/vagy képzéseket. Az Európai Képzési Keretrendszer nem ír le egyedi képzéseket vagy egyéni kompetenciákat, így egy bizonyos képzést a megfelelő nemzeti **vagy regionális** képzési rendszeren keresztül kell az Európai Képzési Keretrendszer megfelelő szintjére besorolni.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 39

1. ajánlás

1. az Európai Képzési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képzési rendszerek képzési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában;

1. az Európai Képzési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képzési rendszerek képzési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában, **valamint meghatározzák a nemzeti rendszereknek megfelelő képzési szinteket, tiszteletben tartva az Európát alkotó államok helyi sajátosságait és értékeit,**

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Harlem Désir

Módosítás: 40

1. ajánlás

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési **szintjeinek összehasonlításához** az egész életen át tartó tanulás perspektívájában;

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési **szintjei elismerésének elősegítéséhez** az egész életen át tartó tanulás perspektívájában, **illetve azzal a céllal, hogy előmozdítsák a tudásalapú európai gazdaságot és az európai munkaerőpiac lehető legnagyobb fokú integrációjának megteremtését**,

Or. fr

*Indokolás*

*E módosítás arra törekszik, hogy pontosan megjelölje e javaslat célkitűzéseit azáltal, hogy azt általában a tanulás és a tudás előmozdítása felé fordítja, összhangban a lisszaboni stratégiával. Az EKKR segíthet abban, hogy Európa egy tudásalapú gazdasággá váljon, és ezáltal a munkaerőpiaca sokkal befogadóbb legyen. És ez az ajánlás alapvető célja.*

Módosítás, előterjesztette: Maria Matsouka

Módosítás: 41

1. ajánlás

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában;

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához, **értékeléséhez és elismeréséhez** az egész életen át tartó tanulás perspektívájában, **megkülönböztetés és kirekesztés nélkül**;

Or. el

*Indokolás*

*Az EKKR hasznos eszköz lehet a különböző oktatási intézmények közötti szélesebb körű együttműködés és kölcsönös bizalom megteremtése, illetve a munkavállalói képesítések és készségek szintjeinek összehasonlíthatósága és elismerése tekintetében. Biztosítani kell*

*továbbá a kirekesztés vagy megkülönböztetés nélküli egyenjogúságot és esélyegyenlőséget, nem csak a képezések elismerése tekintetében, hanem az oktatásnak és a képzésnek az egész életen át tartó tanulással való összefüggésében is.*

Módosítás, előterjesztette: Gabriele Zimmer

Módosítás: 42

1. ajánlás

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában;

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában, ***tiszteletben tartva a nemzeti oktatási rendszerek sokféleségét és azt a módot, ahogyan azok a nemzeti munkaerőpiacra hatnak, különösen kulturális, gazdasági, demokratikus, társadalmi és egyéni nézőpontból;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 43

1. ajánlás

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában;

1. az Európai Képesítési Keretrendszert referenciaeszközként használják a különböző képesítési rendszerek képesítési szintjeinek összehasonlításához az egész életen át tartó tanulás perspektívájában, ***tiszteletben tartva és beépítve az Európát alkotó államok helyi sajátosságait és értékeit;***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 44

2. ajánlás

2. nemzeti képesítési rendszereiket **2009-ig** kapcsolják az Európai Képesítési Keretrendszerhez, nevezetesen úgy, hogy képesítési szintjeiket átlátható módon **az I. mellékletben meghatározott szintekhez** viszonyítják, **és nemzeti képesítési keretrendszereket fejlesztenek ki, adott esetben a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban;**

2. **tekintve az ajánlás nem kötelező jellegére, önkéntes alapon törekedjenek arra, hogy** nemzeti képesítési rendszereiket **2010-ig** kapcsolják az Európai Képesítési Keretrendszerhez, nevezetesen úgy, hogy képesítési szintjeiket átlátható módon, **a választás kizárása nélkül, az Európai Képesítési Keretrendszeren belül kizárólag azokhoz a képesítési szintekhez** viszonyítják, **amelyek megfelelnek a nemzeti jogszabályoknak és gyakorlatnak;**

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Gabriele Zimmer

Módosítás: 45

2. ajánlás

2. nemzeti képesítési rendszereiket **2009-ig kapcsolják** az Európai Képesítési Keretrendszerhez, nevezetesen úgy, hogy képesítési szintjeiket átlátható módon az I. mellékletben meghatározott szintekhez viszonyítják, **és nemzeti képesítési keretrendszereket fejlesztenek ki, adott esetben** a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban;

2. **ösztönözzék, hogy** nemzeti képesítési rendszereiket az Európai Képesítési Keretrendszerhez **kapcsolják**, nevezetesen úgy, hogy **adott esetben** képesítési szintjeiket átlátható módon az I. mellékletben meghatározott szintekhez viszonyítják, **és nemzeti képesítési keretrendszereket fejlesztenek ki a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 46

2. ajánlás

2. nemzeti képesítési rendszereiket 2009-ig kapcsolják az Európai Képesítési Keretrendszerhez, nevezetesen úgy, hogy képesítési szintjeiket átlátható módon az I. mellékletben meghatározott szintekhez viszonyítják, **és nemzeti képesítési keretrendszereket fejlesztenek ki, adott**

2. nemzeti képesítési rendszereiket 2009-ig kapcsolják az Európai Képesítési Keretrendszerhez, nevezetesen úgy, hogy képesítési szintjeiket átlátható módon az I. mellékletben meghatározott szintekhez viszonyítják, **és nemzeti képesítési keretrendszereket fejlesztenek ki, adott**

esetben a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban;

esetben a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban **annak érdekében, hogy garantált minőségi szabványokat biztosítsanak, amelyek képessé teszik a polgárokat, hogy egyforma jogokkal férjenek hozzá bármely tagállam munkaerőpiacához;**

Or. it

#### Indokolás

*Az ECVET és az Europass hasznos eszközök, azonban az EKKR garantálja, hogy a tagállamok biztosak lehetnek a polgárok oktatási és szakképzési képességeinek minőségében.*

Módosítás, előterjesztette: Gabriele Zimmer

Módosítás: 47

3. ajánlás

3. **biztosítsák**, hogy **2011-ig** minden, az illetékes hatóság által kiadott új képesítés és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;

3. **ösztönözzék a tagállamok közötti kölcsönös bizalmat és együttműködést annak biztosítása érdekében**, hogy minden, az illetékes hatóság által kiadott új képesítés és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elspeth Attwooll

Módosítás: 48

3. ajánlás

3. **biztosítsák**, hogy **2011-ig** minden, az illetékes hatóság által kiadott új **képesítés** és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;

3. **fogadják el a megfelelő intézkedéseket annak érdekében**, hogy **2012-ig** minden, az illetékes hatóságok által kiadott új **bizonyítvány, oklevél** és Europass-okmány – **a nemzeti vagy regionális képesítési rendszereken keresztül** – egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az európai képesítési keretrendszer megfelelő szintjére;

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 49

3. ajánlás

3. **biztosítsák, hogy 2011-ig minden, az illetékes hatóság által kiadott új képesítés és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;**

3. **fokozzák erőfeszítéseiket annak biztosítása érdekében, hogy 2012-ig az illetékes hatóság által kiadott szakképesítések, oklevelek és Europass-okmányok besorolhatók legyenek az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;**

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 50

3. ajánlás

3. biztosítsák, hogy 2011-ig minden, az illetékes hatóság által kiadott új képesítés és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére;

3. biztosítsák, hogy 2011-ig minden, az illetékes hatóság által kiadott új képesítés és Europass-okmány egyértelmű hivatkozást tartalmazzon az Európai Képesítési Keretrendszer megfelelő szintjére, **és hogy a kreditismerési rendszer a folyamatok helyett az eredményeken alapuljon, továbbá az a képzési szervezetek és a munkáltatók által könnyedén megérthető legyen;**

Or. it

#### *Indokolás*

*A képesítések és a bizonyítványok megújítása csak abban az esetben lesz eredményes, ha az okmányokban és bizonyítványokban szereplő adatok könnyedén értelmezhetők a felhasználók lehető legszélesebb körében.*

Módosítás, előterjesztette: Harlem Désir

Módosítás: 51

3a. ajánlás (új)

***3a. biztosítsák, hogy valamennyi európai munkáltató a társadalmi párbeszéden keresztül – a nemzeti joggal összhangban – munkavállalói részére hiteles képzési lehetőségeket kínáljon, illetve lehetőséget biztosítson ismereteik és készségeik elismerésére;***

Or. fr

#### *Indokolás*

*Az EKKR nem éri el a kívánt hatást, ha a munkáltatók nem vállalnak szerepet a képzés és az egész életen át tartó tanulás előmozdításában. Eredmény eléréséhez a munkáltatók hozzájárulásának konzultáción és társadalmi párbeszédre kell alapulnia.*

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 52

3a. ajánlás (új)

***3a. az Európai Képesítési Keretrendszerben és a vonatkozó intézkedéseknél vegyék figyelembe az olyan új szakképesítések elismerését, amelyek egyrészt a fokozódó környezeti tudatosság és fenntarthatóság igényéből erednek, másrészt néhány ágazatban új, a tagállamokban egyszerűen hitelesíthető, képesített munkakörök megteremtéséhez váltak szükségessé, mint például a szabadidős halászati ágazatban a halászati oktató és a kereskedelmi halászati ágazatban a halászati védelmi tisztviselő;***

Or. it

#### *Indokolás*

*A helyes gyakorlatok cseréjének és terjesztésének politikája növelni fogja az európai szintű képzési lehetőségek általános ismertségét.*

Módosítás, előterjesztette: Gabriele Zimmer

Módosítás: 53

4. ajánlás

4. tanulási **eredményeken alapuló** megközelítést alkalmazzanak a képesítések meghatározásakor és leírásakor, és a 2004. május 28-i tanácsi következtetésekből elfogadott közös európai elvek szerint mozdítsák elő a nemformális és informális tanulás hitelesítését;

4. **a** tanulási **teljesítményeket és eredményeket figyelembe vevő** megközelítést alkalmazzanak a képesítések meghatározásakor és leírásakor, és a 2004. május 28-i tanácsi következtetésekből elfogadott közös európai elvek szerint mozdítsák elő a nem formális és informális tanulás hitelesítését, **valamint az 1. mellékletet igazítsák ki e megközelítésnek megfelelően;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Harlem Désir

Módosítás: 54

4a. ajánlás (új)

**4a. különös figyelmet fordítsanak az olyan munkavállalói csoportok által hozzáférhető informális tanulás elismerésére, amelyek nagy valószínűséggel ki vannak téve a munkanélküliség veszélyének, vagy amelyeknek bizonytalan a foglalkoztatásuk, annak érdekében, hogy megkönnyítsék számukra a munkahelyváltást, illetve biztosítsák, hogy nem rekesztődnek ki a munkaerőpiacról;**

Or. fr

*Indokolás*

*Az EKKR-nek lehetővé kell tennie, hogy elismerjék a munkához kapcsolódó kompetenciákat, amelyeket mindeddig nem ismertek el képesítés vagy bizonyítvány formájában. Ez különösen fontos az olyan munkavállalói csoport tekintetében, amelyek az ágazati szerkezetátalakítás miatt nagy valószínűséggel néznek szembe az új munkahely keresés problémájával.*



Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 55

4a. ajánlás (új)

***4a. tájékoztatási és konzultációs gyakorlatokat kezdeményezzenek minden szociális partnerrel és szakágazattal annak biztosítása érdekében, hogy az Európai Képesítési Keretrendszert fokozatosan figyelembe vegyék az állások jegyzékében szereplő képesítési szintek és kompetenciák elismerése céljából;***

Or. fr

*Indokolás*

*A nemzeti képzések EKKR-be való beillesztésére irányuló rendszernek össze kell kapcsolódnia a kompetenciák vállalatok által alkalmazott, elismert besorolási rendszerével.*

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 56

4a. ajánlás (új)

***4a. erősítsen és ösztönözzön egy olyan rendszert, amely az európai polgárok számára állandó, átfogó és széles körben terjesztett információkat kínál a nemzetközi kísérleti projektek összes eredményéről, egy olyan eljárás formájában, amelynek célja a megszerzett tapasztalatokból származó előnyök kihasználása és a helyes gyakorlatok terjesztése;***

Or. it

*Indokolás*

*A helyes gyakorlatok terjesztésének politikája növelni fogja az európai szintű képzési lehetőségek általános ismertségét.*

Módosítás, előterjesztette: Elspeth Attwooll

Módosítás: 57

5. ajánlás

5. jelöljenek ki egy nemzeti központot a nemzeti képzési rendszer és az Európai Képzési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

5. jelöljenek ki egy nemzeti központot a nemzeti **vagy regionális** képzési rendszer és az Európai Képzési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 58

5. ajánlás bevezető rész

5. **jelöljenek ki** egy nemzeti központot a nemzeti képzési rendszer és az Európai Képzési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

5. **hozzanak létre** egy nemzeti központot a nemzeti képzési rendszer és az Európai Képzési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására. **A központ intézményközi formában működjön, és biztosítaná a teljes rendszer minőségét és a képzési szintek közötti kapcsolatok átláthatóságát.**

A központ feladatai többek között:

A központ feladatai többek között:

Or. it

*Indokolás*

*Elengedhetetlenül fontos a minőség és a képzési szintek közötti kapcsolatok átláthatóságának biztosítása.*

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 59

5. ajánlás bevezető rész

5. jelöljenek ki egy nemzeti **központot** a nemzeti képzési rendszer és az Európai Képzési Keretrendszer közötti kapcsolat

5. jelöljenek ki – **az egyes tagállamok szervezeti felépítésétől és követelményeitől függően** – egy **vagy több illetékes** nemzeti **hatóságot** a nemzeti képzési rendszer és

támogatására és összehangolására.

az Európai Képesítési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

*A központ* feladatai többek között:

*A hatóságok* feladatai többek között:

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Philip Bushill-Matthews

Módosítás: 60

5. ajánlás bevezető rész

5. jelöljenek ki **egy** nemzeti **központot** a nemzeti képesítési rendszer és az Európai Képesítési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

*A központ* feladatai többek között:

5. jelöljenek ki nemzeti **koordinációs pontokat** a nemzeti képesítési rendszer és az Európai Képesítési Keretrendszer közötti kapcsolat támogatására és összehangolására.

*A koordinációs pontok* feladatai többek között:

Or. en

#### *Indokolás*

*Egyes tagállamokban az oktatás átruházott jellegénél fogva nem alkalmazható, hogy egy nemzeti központot hozzanak létre. A tagállamoknak tudniuk kell alkalmazni a képesítési keretrendszer technikai oldaláért felelős eddigi szervezeteiket, még ott is, ahol ez több koordinációs pontot jelent, mivel egy felülről lefelé haladó megközelítés elfogadása duplikációhoz vezethet.*

Módosítás, előterjesztette: Maria Matsouka

Módosítás: 61

5. ajánlás ba) pont (új)

***ba) megkülönböztetés és kirekesztés nélkül egyenlő hozzáférés biztosítása az egész életen át tartó oktatási és képzési programokhoz különösen a kevésbé képzett munkavállalók, a bevándorlók, a nők, a fogyatékkal élők és a fiatalok számára;***

Or. el

### Indokolás

*Biztosítani kell a kirekesztés vagy megkülönböztetés nélküli egyenjogúságot és esélyegyenlőséget nem csak a képesítések elismerése tekintetében, hanem az oktatásnak és a képzésnek az egész életen át tartó tanulással való összefüggésében is.*

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 62  
5. ajánlás e) pont

e) valamennyi lényeges nemzeti érdekelt fél – a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban többek között felsőoktatási és szakképzési intézmények, szociális partnerek, ágazatok és szakértők – részvételének biztosítása a képesítések európai szintű összehasonlításában és használatában;

e) valamennyi lényeges nemzeti érdekelt fél – a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban többek között felsőoktatási és szakképzési intézmények, **gazdasági és** szociális partnerek, ágazatok és szakértők – részvételének biztosítása a képesítések európai szintű összehasonlításában és használatában;

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 63  
5. ajánlás e) pont

e) valamennyi lényeges **nemzeti** érdekelt fél – a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban többek között felsőoktatási és szakképzési intézmények, szociális partnerek, ágazatok és szakértők – részvételének biztosítása a képesítések európai szintű összehasonlításában és használatában;

e) valamennyi lényeges érdekelt fél – a nemzeti joggal és gyakorlattal összhangban többek között felsőoktatási és szakképzési intézmények, szociális partnerek, ágazatok és szakértők – részvételének biztosítása a képesítések európai szintű összehasonlításában és használatában;

Or. de

### Indokolás

*A szubszidiaritás elve keretében a tagállamokban az oktatást nem csak országos, hanem regionális és/vagy helyi szinten is szervezik. Következésképpen az érdekeltet az összes szinten be kell vonni.*

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 64  
5a. ajánlás (új)

***5a. szüntessék meg (a szakmai képezések elismeréséről szóló) 2005/36/EK irányelvnek megfelelő európai elismerési rendszer és az Európai Képesítési Keretrendszernek megfelelő átlátható rendszer szétválasztását, mivel mindkét eszköz párhuzamosan működő besorolási és értékelési rendszerként egyenrangú egymással, és ez a helyzet hátráltatja a szakmai mobilitást; a tagállamoknak ezért azt ajánlják, hogy az Európai Képesítési Keretrendszer létrehozásáról szóló ajánlás elfogadását követően vonják be az EKKR rendszerébe a 2005/36/EK irányelvet, amennyiben az EKKR jobb és megvalósíthatóbb eszköznek bizonyul;***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 65  
5a. ajánlás (új)

***5a. (illetve a Bizottságnak, hogy) ösztönözzék az együttműködést és az információcserét a kijelölt nemzeti központok között annak érdekében, hogy naprakész és átlátható minőségbiztosítási elveket biztosítsanak, illetve garantálják a nemzeti hitelesítési rendszerek közötti kölcsönös bizalmat, amelyek nélkül az EKKR nem létezhet;***

Or. fr

#### *Indokolás*

*Az EKKR a nemzeti hitelesítési rendszerek teljesítményértékelését biztosítja. A rendszer nem*

*működhet másképp, csak az átláthatóság, a minőségbiztosítás és a kölcsönös bizalom alapján, amelyek előmozdításáért a tagállamok közötti állandó kapcsolattartás felel.*

Módosítás, előterjesztette: Elspeth Attwooll

Módosítás: 66  
6. ajánlás b) pont

b) nemzeti képzési rendszer: a tagállam a tanulás és más – az oktatást és képzést a munkaerőpiachoz és a civil társadalomhoz kapcsoló – mechanizmusok elismerésével kapcsolatos tevékenységének valamennyi aspektusa. Magában foglalja a minőségbiztosításhoz, az értékeléshez és a képzések kiadásához kötődő intézményi szabályozások és folyamatok kifejlesztését és végrehajtását. A nemzeti képzési rendszer számos alrendszerből állhat, és magában foglalhat **egy** nemzeti képzési **keretrendszert** is;

b) nemzeti képzési rendszer: a tagállam a tanulás és más – az oktatást és képzést a munkaerőpiachoz és a civil társadalomhoz kapcsoló – mechanizmusok elismerésével kapcsolatos tevékenységének valamennyi aspektusa. Magában foglalja a minőségbiztosításhoz, az értékeléshez és a képzések kiadásához kötődő intézményi szabályozások és folyamatok kifejlesztését és végrehajtását. A nemzeti képzési rendszer számos alrendszerből állhat, és magában foglalhat nemzeti **és regionális** képzési **keretrendszereket** is;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 67  
1. szándék

1. támogassa a tagállamokat a fenti feladatok teljesítésében és a nemzetközi ágazati szervezeteket az Európai Képzési Keretrendszer referenciaszintjeinek és elveinek használatában az ebben az ajánlásban meghatározottak szerint, különösen az együttműködés és a kipróbálás megkönnyítése, illetve támogató és útmutató anyagok kifejlesztése révén;

1. támogassa a tagállamokat a fenti feladatok teljesítésében és a nemzetközi ágazati szervezeteket az Európai Képzési Keretrendszer referenciaszintjeinek és elveinek használatában az ebben az ajánlásban meghatározottak szerint, különösen **a szociális partnerek közösségi finanszírozású kísérleti projekteken való aktív részvétele**, az együttműködés és a kipróbálás – **többek között önkéntes szakértői értékelések segítségével történő** – megkönnyítése, illetve támogató és útmutató anyagok kifejlesztése révén;

Módosítás, előterjesztette: Iles Braghetto

Módosítás: 68

2. szándék

2. létrehozza az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját (amely a nemzeti központok, az európai szociális partnerek és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában) a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának monitorozása, összehangolása valamint minőségének és általános koherenciájának biztosítása érdekében.

2. létrehozza, **az ajánlás jóváhagyásának napjától számított egy éven belül**, az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját (amely a nemzeti központok, az európai szociális partnerek és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában) a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának monitorozása, összehangolása valamint minőségének és általános koherenciájának biztosítása érdekében.

Or. it

#### Indokolás

*A bizottsági javaslat előírja egy tanácsadó csoport létrehozását, amelynek feladata az EKKR-hez kapcsolódó képesítési rendszerekben zajló folyamatok minőségének és teljes következetességének ellenőrzése, koordinálása és biztosítása. A képesítések minőségének biztosítása érdekében ez a lehető leghatékonyabban és leggyorsabban biztosítható, azonban fontos meghatározni egy határidőt a tanácsadó csoport létrehozása tekintetében.*

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 69

2. szándék

2. létrehozza az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját (amely **a nemzeti központok**, az európai szociális partnerek és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában) a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának **monitorozása, összehangolása valamint minőségének és általános koherenciájának biztosítása érdekében**;

2. létrehozza az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját, amely az európai szociális **és gazdasági** partnerek, **az oktatásért és a képzésért nemzeti szinten felelős hatóságok** és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában, **és amely ellenőrzi, összehangolja és biztosítja** a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának **minőségét és általános koherenciáját**;

Módosítás, előterjesztette: Philip Bushill-Matthews

Módosítás: 70

2. szándék

2. létrehozza az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját (amely a nemzeti **központok, az európai szociális partnerek** és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában) a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának monitorozása, összehangolása valamint minőségének és általános koherenciájának biztosítása érdekében;

2. létrehozza az Európai Képesítési Keretrendszer tanácsadó csoportját (amely a nemzeti **koordinációs pontok** és más érdekelt felek képviselőit foglalja magában) a képesítési rendszerek Európai Képesítési Keretrendszerhez viszonyítása folyamatának monitorozása, összehangolása valamint minőségének és általános koherenciájának biztosítása érdekében. **A csoport hatáskörét és működési idejét egy meghatározott időpontban a tagállamoknak kell felülvizsgálniuk;**

Or. en

#### Indokolás

*Egy tanácsadó csoport létrehozása fontos abból a szempontból, hogy uniós szinten megosszák az EKKR végrehajtásával kapcsolatos tapasztalatokat. Egy ilyen csoport segíthet abban is, hogy ösztönözzék a tagállamok oktatási rendszerei közötti bizalmat. A végrehajtási szakaszt követően azonban felül kell vizsgálni a csoport szerepét és hasznosságát. A tagállamok döntenek arról, hogy mikor kerüljön sor erre a felülvizsgálatra, azonban nem valószínű, hogy ez 2012 előtt megtörténik.*

Módosítás, előterjesztette: Françoise Castex

Módosítás: 71

2a. szándék (új)

**2a. közösségi szinten tájékoztatási és konzultációs gyakorlatokat kezdeményezzen a szakágazatokkal és az ágazati párbeszédért felelős bizottságokkal annak biztosítása érdekében, hogy az EKKR-t beépítsék a kollektív szerződésekbe, továbbá azt figyelembe vegyék a foglalkoztatáshoz való hozzáférés tekintetében, és azon belül**



*is a határon átnyúló szakmai mobilitás vonatkozásában;*

Or. fr

*Indokolás*

*E kötelezettségvállalás célja, hogy közösségi szintre emelje a képzési rendszerek és a vállalatok között, illetve a képesítési szintek és a munkahelyek között meglévő nemzeti szintű összefüggéseket.*

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 72

3. szándék

3. figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, és az elfogadást követően öt évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát is.

3. **a tagállamokkal együttműködve** figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, és az elfogadást követően öt évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát is.

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Sepp Kusstatscher

Módosítás: 73

3. szándék

3. figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, és az elfogadást követően öt évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát is.

3. figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, **a tagállamokkal és az érintett személyekkel együttműködve megvizsgálja és értékeli az ajánlást**, és az elfogadást követően öt évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát is;

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Thomas Mann

Módosítás: 74  
3. szándék

3. figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, és az elfogadást követően **öt** évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát is.

3. figyelemmel kísérje az erre az ajánlásra válaszként adott lépéseket, és az elfogadást követően **három** évvel jelentést készítSEN az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a tapasztalatokról és a jövőre vonatkozó következtetésekről, ideértve szükség esetén ennek az ajánlásnak a felülvizsgálatát **és módosítását** is.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 75  
3a. szándék (új)

**3a. az egységes európai elvek alapján mozdítsa elő a tanulási eredményeknek a megszerzés helyétől és módjától függetlenül történő átvitelét, halmozását és elismerését megkönnyíteni hivatott európai szakoktatási és szakképzési kreditátszámítási rendszer (ECVET) fejlesztését és végrehajtását.**

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 76  
3b. szándék (új)

**3b. az EKKR-nek oly mértékben rugalmasnak kell lennie, hogy alkalmazható legyen a szakképesítések fejlesztésére irányuló, meglévő ágazati kezdeményezésekkel együtt. Ezen**

*túlmenően a nemzeti rendszerek célja további nemzeti prioritások feltárása és az EU-tagállamokkal stratégiai összhang megteremtése.*

Or. el